

Savia **Art**<sup>™</sup>

Mode d'emploi



**PHONAK**  
hearing systems

**CE**  
0459

# Sommaire

---

<b>Bienvenue</b>	<b>3</b>
<hr/>	
<b>Description</b>	<b>4</b>
<hr/>	
<b>Préparation</b>	<b>6</b>
Remplacement de la pile	6
Mise en place de Savia Art dans votre oreille	10
Retirer Savia Art de votre oreille	12
Adaptation fine de votre Savia Art	14
<hr/>	
<b>Utilisation</b>	<b>15</b>
Mise en marche/arrêt	15
Réglage du volume sonore (optionnel)	17
Sélection des programmes auditifs	19
Capteur téléphonique (optionnel)	20
EasyPhone <sup>plus</sup> (optionnel)	21
Télécommande (optionnelle)	24
Systèmes FM – MyLink (optionnel)	28
<hr/>	
<b>Maintenance</b>	<b>32</b>
Recommandations importantes	32
<hr/>	
<b>Précautions</b>	<b>34</b>
<hr/>	
<b>Service et garantie</b>	<b>35</b>
<hr/>	
<b>Distributeurs internationaux de Phonak</b>	<b>36</b>
<hr/>	

# Bienvenue

Votre nouveau système auditif Savia Art exploite les plus récents progrès de la technologie auditive numérique pour vous offrir – de façon totalement automatique – une sonorité de haute qualité, une excellente compréhension de la parole et un très grand confort auditif dans toutes vos situations auditives. Grâce à la haute technologie, les systèmes auditifs les plus sophistiqués sont devenus des appareils pratiques, simples d'emploi.

Nous vous conseillons de lire attentivement ce manuel pour profiter au mieux de votre nouveau système auditif Savia Art. Pour toute question qui resterait sans réponse, veuillez vous adresser à votre audioprothésiste.

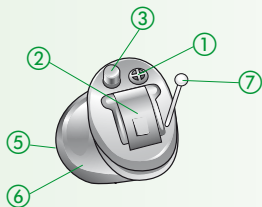
Savia Art est un produit de qualité développé par la société suisse Phonak, un leader mondial dans les technologies de correction de l'audition, l'innovation et la qualité. Correctement utilisé et soigneusement entretenu, votre Savia Art vous aidera à bien entendre et comprendre pendant des années.

Des informations détaillées sur votre système auditif Savia Art sont disponibles sur le site Internet Phonak: [www.phonak.com](http://www.phonak.com).

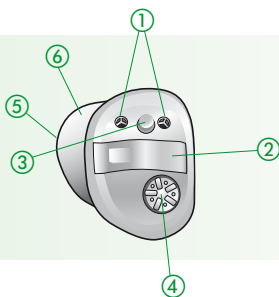
**Phonak – votre partenaire pour bien entendre!**

# Description

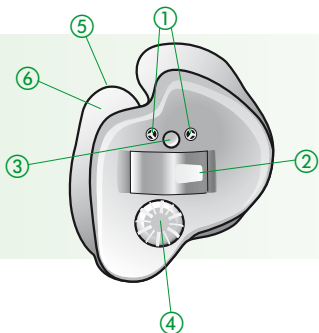
Savia Art 11 CIC/MC  
Savia Art 11 CIC/MC RC  
Pile type 10



Savia Art 22 ITC/HS  
Savia Art 22 ITC/HS dSZ  
Pile type 312



Savia Art 33 FS  
Savia Art 33 FS dSZ  
Savia Art 33 FS P  
Pile type 13

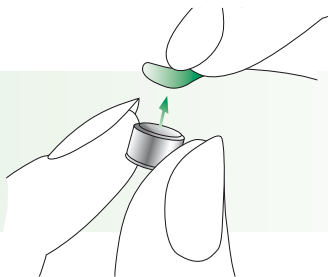


- ① Entrée protégée du microphone  
(2 sur les versions directionnelles)
- ② Compartiment de pile avec commutateur  
Marche/Arrêt
- ③ Commutateur de programmes (optionnel)
- ④ Contrôle de volume sonore (optionnel)
- ⑤ Ecouteur (sortie du son) et pare-cérumen
- ⑥ Coque individuelle
- ⑦ Fil d'extraction (Savia Art 11)

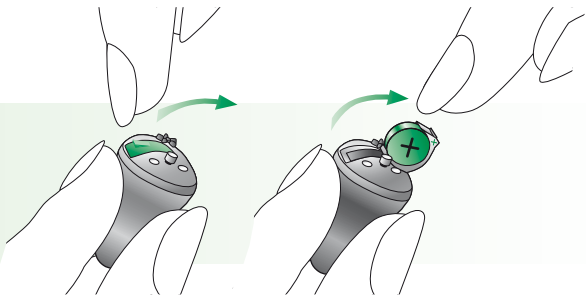
# Préparation

## Remplacement de la pile

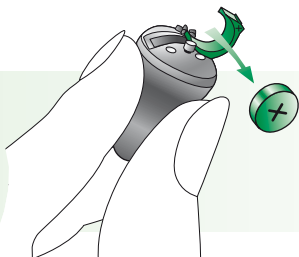
- 1) Retirez l'adhésif de protection de la nouvelle pile.



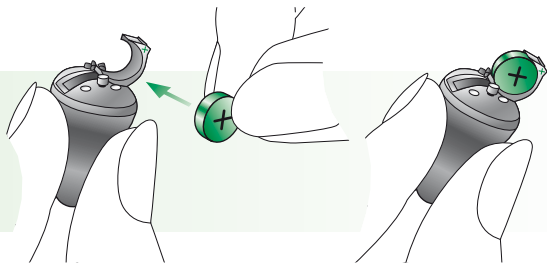
- 2) Tenez l'appareil avec le compartiment de pile vers le haut et ouvrez-le.



3) Retirez l'ancienne pile.

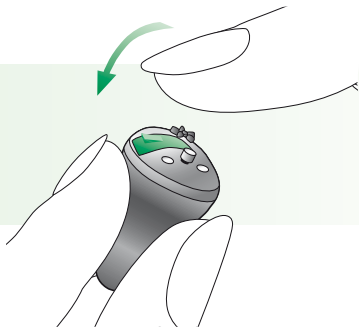


4) Mettez la nouvelle pile en place dans le compartiment de pile, son signe «+» (côté plat) du côté du signe «+» gravé sur le compartiment de pile.



## Préparation

- 5) Refermez délicatement le compartiment de pile, jusqu'à ce que vous sentiez qu'il s'enclenche.



## Remplacement de la pile

- ⚠ Manipulez le compartiment de pile avec soin, sans forcer.
- ⚠ Ne tentez pas d'ouvrir le compartiment de pile plus qu'indiqué sur le dessin.
- ⚠ En cas de difficulté pour le fermer, assurez-vous que la pile est dans le bon sens et correctement placée dans son compartiment.  
Le couvercle peut mal se fermer si la pile est montée à l'envers et l'appareil ne fonctionnera pas.
- ⚠ Quand vous n'utilisez pas votre système auditif, laissez son compartiment de pile ouvert pour que l'humidité puisse s'évaporer.

### Indication d'usure de la pile:

Un signal acoustique vous prévient quand la pile de votre système auditif Savia Art est presque usée. Il vous reste généralement au moins 30 minutes pour la remplacer. Mais cette réserve peut être beaucoup plus importante avec des piles de très bonne qualité. Dans ce cas, le signal d'indication d'usure de la pile est répété toutes les 30 minutes environ.

### Mise en place de Savia Art dans votre oreille

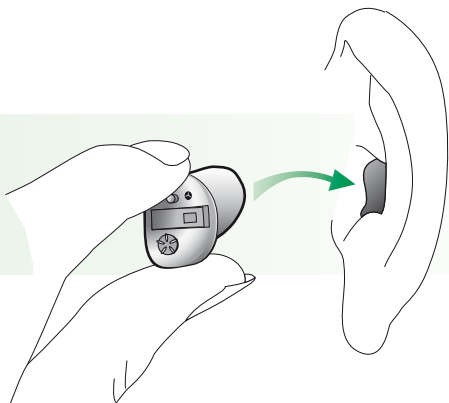
Pour éviter tout sifflement en mettant votre Savia Art en place dans votre oreille, sélectionnez si possible le mode sourdine (voir page 19).

Il se peut aussi que votre audioprothésiste ait retardé l'activation de votre système auditif Savia Art après la mise en marche (de 9 ou 15 secondes), afin d'éviter toute gêne lorsque vous le placerez dans votre oreille.

Assurez-vous que vous placez bien chaque appareil dans l'oreille à laquelle il est destiné. Vos appareils gauche et droit sont généralement identifiés par un code de couleur. Ce code est défini comme suit:

**rouge = appareil droit**

**bleu = appareil gauche**



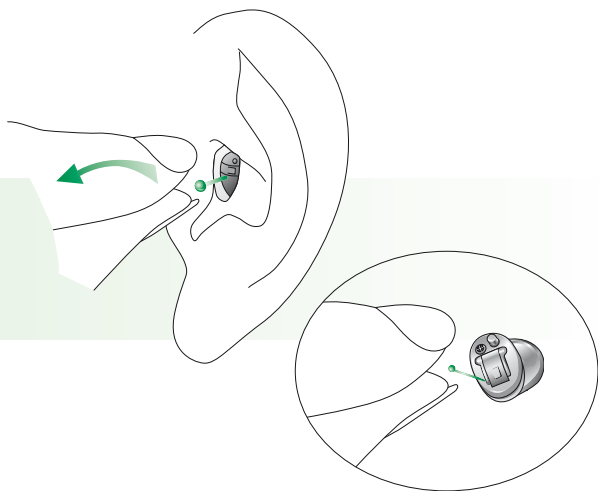
Saisissez l'appareil entre le pouce et l'index, de la main droite pour l'oreille droite et de la main gauche pour l'oreille gauche et placez-le dans votre conduit auditif en présentant d'abord l'extrémité du canal. Tirez légèrement le lobe de votre oreille et mettez l'appareil en bonne position.

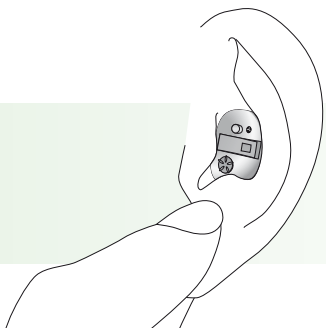
## Préparation

### Retirer Savia Art de votre oreille

Si possible, sélectionnez le mode sourdine (voir page 19) avant de retirer vos Savia Art de vos oreilles, afin d'éviter tout sifflement gênant.

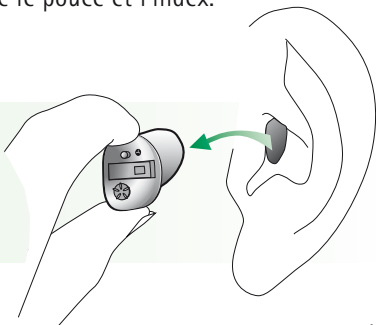
- Savia Art avec fil d'extraction  
Saisissez le fil d'extraction entre le pouce et l'index et tirez l'appareil vers le haut, hors de l'oreille.





- **Savia Art sans fil d'extraction**  
Placez le pouce derrière le lobe de l'oreille (directement sous le cartilage) et pressez légèrement l'oreille vers le haut afin de pousser l'appareil hors du conduit auditif. Vous pouvez faciliter l'opération avec des mouvements de mastication.

Vous pouvez maintenant enlever l'appareil en le saisissant entre le pouce et l'index.



### **Adaptation fine basée sur vos préférences personnelles**

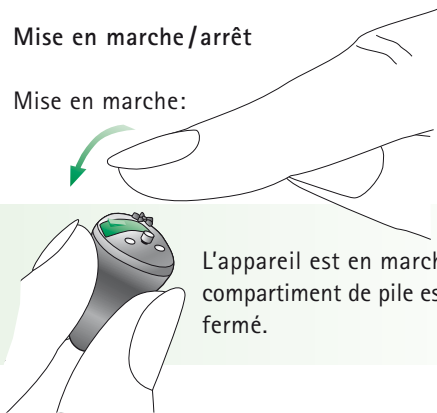
Il est difficile de simuler tous vos environnements sonores personnels dans un centre d'appareillage. Le système auditif Savia Art surmonte maintenant cette difficulté, car il est capable de retenir les réglages de volume sonore que vous préférez au quotidien. Le système auditif Savia Art offre une fonction unique appelée «SelfLearning». Elle enregistre, dans chaque environnement sonore, les réglages de volume sonore que vous entreprenez. Ces corrections seront ensuite prises en compte et appliquées automatiquement pour ajuster votre gain à la valeur que vous préférez, la prochaine fois que vous vous trouverez dans un environnement comparable.

SelfLearning assure que les corrections de volume sonore que vous entreprenez dans chaque environnement participeront à la personnalisation finale de vos réglages.

# Utilisation

## Mise en marche / arrêt

Mise en marche:



L'appareil est en marche quand son compartiment de pile est complètement fermé.

Arrêt:



Pour arrêter l'appareil, ouvrez le compartiment de pile.

## Utilisation

Votre système auditif Savia Art se met toujours en marche dans le programme initial et au volume sonore pré réglé.

Votre audioprothésiste peut avoir retardé l'activation de votre système auditif Savia Art après la mise en marche (de 9 ou 15 secondes), afin d'éviter toute gêne lorsque vous le placerez dans votre oreille. Un signal acoustique vous avertira dès que votre appareil sera effectivement activé.

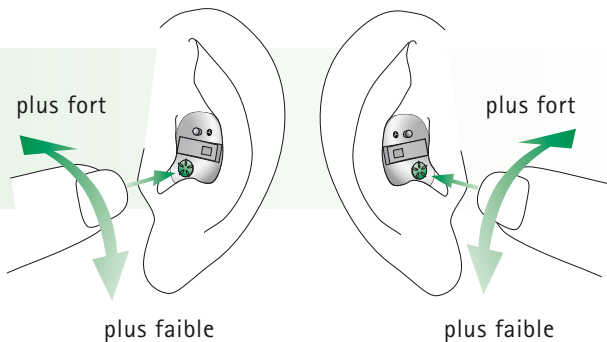
### **Remarque:**

Le mode sourdine peut être utilisé comme une fonction Marche/Arrêt manuelle ou télécommandée si vous devez arrêter votre appareil quelques instants (pour le mettre en place ou le retirer de votre oreille ou pour de courtes pauses, par exemple). N'oubliez pas cependant que votre appareil n'est pas complètement arrêté en mode sourdine et continue donc à consommer un peu d'énergie de la pile.

## Réglage du volume sonore (optionnel)

gauche

droit



Volume pré-réglé:

automatiquement réglé à la mise en marche de l'appareil.

Plus fort:

tournez le bouton vers l'avant.

Plus faible:

tournez le bouton vers l'arrière.

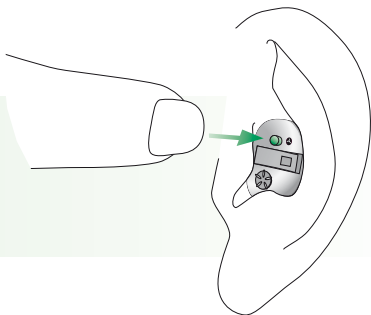
### Remarques:

- Un bip sonore unique indique que vous avez atteint le volume préréglé. Un double bip indique que vous avez atteint la limite minimale ou maximale de la gamme de réglage du volume.
- Les télécommandes de Phonak (voir p. 24) permettent aussi de contrôler le volume sonore de tous les intra-auriculaires Savia Art télécommandables, même s'ils n'ont pas de contrôle manuel du volume.

## Sélection des programmes auditifs

### Sélection automatique de programmes

La sélection des programmes de Savia Art est totalement automatique (mode A). Ce système auditif sophistiqué est en effet capable de reconnaître différents environnements acoustiques et de sélectionner automatiquement le programme auditif qui convient le mieux.



### Commutateur de programmes (optionnel)

Le commutateur de programmes permet de commuter entre le «Mode Automatique» et le «Mode Sourdine». Une brève mélodie confirme la sélection du «Mode Automatique».

### **Sélection de programmes supplémentaires**

Si nécessaire, votre audioprothésiste peut programmer pour vous d'autres programmes auditifs individuels, spécialement destinés à des situations auditives spécifiques. Les programmes supplémentaires sont accessibles à l'aide d'une télécommande (voir p. 24) et/ou du commutateur de programmes optionnel.

### **Important**

Demandez à votre audioprothésiste d'imprimer la description complète de vos programmes auditifs et la façon d'y accéder avec une télécommande et/ou le commutateur de programmes.

### **Capteur téléphonique (optionnel)**

Votre audioprothésiste peut avoir activé un capteur téléphonique dans votre système auditif Savia Art. Les programmes avec capteur téléphonique vous permettent d'utiliser des téléphones compatibles avec les aides auditives, des systèmes de boucles inductives (installées dans certaines écoles, théâtres, églises, etc.), ainsi que certaines solutions FM (p. ex. système FM MyLink de Phonak).

## EasyPhone<sup>plus</sup> (optionnel)

La fonction EasyPhone<sup>plus</sup> permet à votre système auditif Savia Art de commuter automatiquement dans votre programme téléphone quand vous tenez le combiné téléphonique près de votre oreille. Un signal acoustique confirme la commutation. Le système auditif revient automatiquement dans le programme précédent quand le combiné téléphonique est éloigné de l'oreille.

Certains téléphones produisent un champ magnétique suffisant pour activer votre fonction EasyPhone<sup>plus</sup>. Pour d'autres types de téléphones, il faut fixer un petit aimant supplémentaire sur le combiné pour pouvoir activer cette fonction.

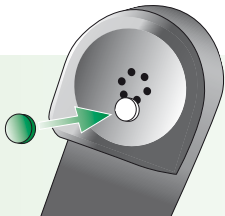
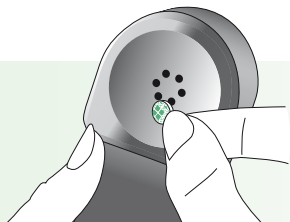
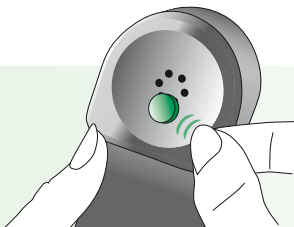
### Fixation de l'aimant EasyPhone<sup>plus</sup>

Nettoyez soigneusement le combiné téléphonique.

Tenez le combiné presque verticalement (comme quand vous téléphonez). Tenez l'aimant près de l'écouteur du combiné téléphonique et lâchez-le. L'aimant se place automatiquement du bon côté et au bon endroit.

Utilisez l'adhésif double face pour fixer l'aimant à l'endroit défini précédemment.




Ne recouvrez pas les ouvertures sonores de l'écouteur du téléphone. Assurez-vous que l'aimant est fermement fixé sur l'écouteur de votre combiné téléphonique.



## Utilisation de EasyPhone<sup>plus</sup>

Utilisez normalement votre téléphone. Au début, vous devrez probablement le déplacer légèrement pour trouver la position optimale, assurant à la fois la commutation automatique et une audition confortable.

Si nécessaire, déplacez un peu l'aimant sur l'écouteur de votre téléphone pour assurer un plus grand confort d'utilisation.

-  Ne laissez pas les aimants à la portée des enfants ou des animaux domestiques. Si un aimant est avalé, consultez immédiatement un service médical.
-  L'aimant utilisé pour renforcer le champ magnétique de votre téléphone peut affecter le fonctionnement de certains appareils médicaux ou électroniques. Laissez toujours l'aimant (ou le téléphone équipé de l'aimant) éloigné d'au moins 30 cm (12") des stimulateurs cardiaques, cartes de crédit, disquettes ou autres systèmes sensibles aux champs magnétiques.
-  Si vous remarquez des distorsions en composant un numéro ou en téléphonant, il se peut que l'aimant perturbe le récepteur téléphonique. Pour améliorer la qualité sonore et éviter toute détérioration, nous vous conseillons dans ce cas de placer l'aimant à un autre endroit sur le récepteur téléphonique.

### Télécommande (optionnelle)

Les télécommandes de Phonak permettent un accès discret et pratique à toutes les fonctions de votre système auditif Savia Art:

- Réglage du volume sonore
- Sélection des programmes
- Sélection du mode automatique

Si vous portez deux aides auditives, la télécommande les contrôlera simultanément. Ceci garantit que vos appareils resteront parfaitement équilibrés.

Phonak offre une gamme complète de télécommandes. Demandez à votre audioprothésiste de vous les présenter et choisissez le modèle qui convient le mieux à votre style de vie et à vos goûts.

**WatchPilot2:** exclusive et moderne, disponible en version dame ou homme, avec un bracelet sport en caoutchouc ou un élégant bracelet métallique.



**SoundPilot2:** l'accès le plus pratique à toutes les fonctions de vos systèmes auditifs Savia Art.

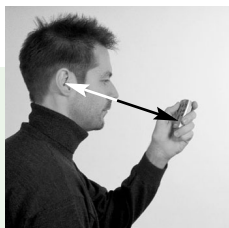


## Utilisation

**KeyPilot2:** petite, simple, pratique.



Pour plus de détails sur l'utilisation de votre télécommande, veuillez consulter son mode d'emploi. Votre audioprothésiste peut aussi imprimer pour vous une description individuelle de vos programmes auditifs.



La photo ci-dessus indique comment utiliser votre télécommande KeyPilot ou WatchPilot pour obtenir les meilleurs résultats.

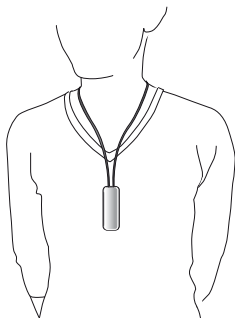
**⚠ N'utilisez pas votre télécommande dans les lieux où il est interdit d'employer des appareils électroniques, comme dans les avions, par exemple.**

## Systemes FM – MyLink (optionnel)

Votre système auditif Savia Art vous permet de bénéficier de tous les avantages des systèmes de transmission sans fil de Phonak.

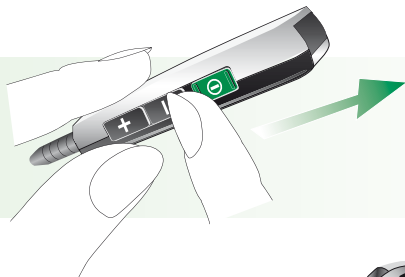
Les systèmes de transmission sans fil améliorent considérablement toute communication perturbée par le bruit, la distance ou la réverbération. Un système de transmission sans fil est composé d'un émetteur (p. ex. SmartLink SX ou EasyLink) et d'un récepteur (MyLink). L'émetteur est placé à proximité de la source sonore, ou peut se connecter directement à votre téléviseur, poste de radio ou téléphone. Il peut aussi utiliser un lien Bluetooth pour être relié à votre téléphone mobile. Le signal est transmis sans fil au capteur téléphonique de votre système auditif Savia Art, via le récepteur MyLink.

Le récepteur MyLink peut se porter sur ou sous vos vêtements.



## Utilisation de MyLink

- 1) Portez MyLink autour du cou
- 2) Mettez MyLink en marche



- 3) Mettez l'émetteur en marche (p. ex. SmartLink SX), en le tenant devant vous, à une distance de 20 à 30 cm (8 à 12 pouces).



## Systèmes FM – MyLink (optionnel)

L'émetteur sélectionne ainsi automatiquement le programme MT (capteur T + microphone) de votre Savia Art, afin que vous puissiez entendre simultanément la voix prélevée par l'émetteur et celle qui est prélevée par les microphones de votre système auditif.

- 4) Votre système de transmission sans fil est maintenant prêt à fonctionner. Pour augmenter/diminuer le volume sonore du signal, utilisez le réglage de volume de MyLink.

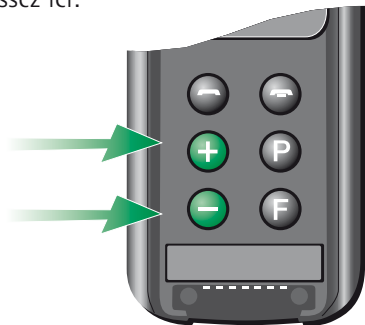


Plus fort



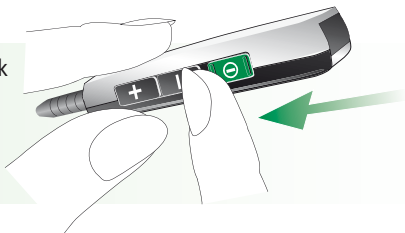
Plus faible

Pour les utilisateurs de SmartLink SX: pour augmenter/ diminuer le volume sonore du système auditif Savia Art, pressez ici:



Veillez s.v.p. consulter le mode d'emploi de SmartLink SX ou d'EasyLink, pour profiter pleinement des nombreuses possibilités d'utilisation de votre système de transmission sans fil.

### 5) Arrêtez MyLink



# Maintenance

## Recommandations importantes





- 1) Utilisez toujours des piles en bon état. Vous pouvez rendre les piles usagées à votre audioprothésiste.
- 2) Quand vous n'utilisez pas vos systèmes auditifs, laissez leurs compartiments de pile ouverts afin que l'humidité puisse s'évaporer.
- 3) Si vous n'utilisez pas vos systèmes auditifs pendant quelque temps, rangez-les dans leur coffret de protection. Retirez les piles et laissez les compartiments de pile ouverts. Assurez-vous que les appareils sont bien secs avant de fermer les coffrets.
- 4) N'exposez pas vos systèmes auditifs à une humidité excessive ou à de trop fortes températures. Retirez-les toujours avant de prendre une douche ou un bain. Ne laissez pas vos systèmes auditifs derrière une fenêtre ou dans une voiture au soleil. Evitez les chocs et les vibrations.
- 5) Un nettoyage quotidien de vos appareils avec un petit chiffon doux et sec est vivement conseillé, ainsi que l'emploi d'un système déshydratant. Avec CleanLine, Phonak propose une gamme complète de produits d'entretien. Votre audioprothésiste vous conseillera volontiers. N'utilisez jamais de détergents (lessive, savon,...) pour nettoyer vos systèmes auditifs.

- 6) Retirez vos appareils avant d'utiliser des sprays pour les cheveux ou des produits de maquillage qui pourraient les détériorer.
- 7) Si vous ressentez la moindre irritation ou inflammation dans l'oreille, contactez votre audioprothésiste.
- 8) Si votre système auditif est trop faible ou ne fonctionne pas, nettoyez ou remplacez le pare-cérumen. Si votre système auditif ne fonctionne toujours pas, même après avoir nettoyé ou remplacé le pare-cérumen et correctement inséré des piles neuves, contactez votre audioprothésiste. Pour des raisons de codage, si vous utilisez une télécommande, prenez-la aussi pour toute opération de service sur votre système auditif.



Le symbole représentant une poubelle barrée indique que cette aide auditive, quand elle sera usagée ou si elle est inutilisée, ne devra pas être considérée comme un déchet ménager mais rapportée aux points de collecte pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. Vous pouvez aussi rendre vos anciennes aides auditives à votre audioprothésiste qui les jettera de façon appropriée. En veillant à éliminer ce produit dans les règles, vous contribuerez à éviter les risques potentiels pour l'environnement et la santé.

## Précautions

-  **Des piles avalées sont toxiques!** Ne laissez jamais les piles à la portée des enfants ou des animaux domestiques. Si des piles sont avalées, demandez immédiatement l'assistance d'un service médical.
  
-  **Utilisez exclusivement des appareils réalisés pour votre oreille et programmés spécialement pour votre propre audition par un spécialiste.**  
Un appareil inadapté serait pour vous inefficace, voire dangereux pour votre audition.
  
-  **Les rayons X (p. ex. imagerie médicale CT, IRM) peuvent sérieusement affecter le fonctionnement correct de vos appareils.** Nous vous recommandons de les retirer avant de passer une radio et de les laisser en dehors de la salle d'examen.
  
-  **Les ordinateurs auditifs en mode directionnel atténuent principalement les sons venant de l'arrière.** Des signaux d'alerte venant de l'arrière ou des klaxons de voitures approchant derrière vous risquent d'être partiellement ou totalement supprimés.

## Service et garantie

Phonak vous offre une garantie mondiale de vos appareils à partir de la date d'achat. Renseignez-vous auprès de votre audioprothésiste sur la durée de la garantie dans le pays où l'appareil a été acheté. La garantie couvre les frais de réparation des appareils en cas de pièces défectueuses ou de défauts de fabrication. La garantie ne s'applique pas en cas d'usure normale de l'appareil ou de dommages qui résulteraient d'une erreur de manipulation, d'un défaut d'entretien, de dégradations par des agents chimiques, de pénétration d'humidité ou d'utilisation inadéquate. Cette garantie ne couvre aucun des services fournis par l'audioprothésiste dans son laboratoire. Tout dommage occasionné par un tiers ou par un centre de réparation non agréé, annule l'effet de la garantie Phonak.

**Garantie légale (France):** La société Phonak reste tenue de la garantie légale contre les conséquences des défauts ou vices cachés de la chose vendue. Cette garantie s'applique aux produits Phonak correspondant aux données suivantes:

Numéros de série:

Appareil droit:

Appareil gauche:

---

Date d'achat:

---

# Distributeurs internationaux de Phonak

<b>Sociétés du groupe:</b>	(informations détaillées sur <a href="http://www.phonak.com">www.phonak.com</a> )
Allemagne	Phonak GmbH, 70736 Fellbach-Oeffingen
Australie	Phonak Australasia Pty. Ltd., Baulkham Hills N. S.W. 2153
Autriche	Hansaton Akustische Geräte GmbH, 5020 Salzburg
Belgique	Lapperre N.V., 1702 Groot-Bijgaarden
Brésil	CAS Produtos Médicos, São Paulo – SP 04363-100
Canada	Phonak Canada Limited, Mississauga, Ontario L5S 1V9
Chine	Phonak (Shanghai) Co. Ltd., Shanghai City 200233
Danemark	Phonak Danmark A/S, Nitvej 10, 2000 Frederiksberg
Espagne	Phonak Ibérica S.A., 03008 Alicante
France	Phonak France SA, 69500 Bron
Grande-Bretagne	Phonak UK Limited, Warrington, Cheshire WA1 1PP
Italie	Phonak Italia S.r.l., 20159 Milano
Japon	Phonak Japan Co., Ltd., Tokyo 101-0044
Jordanie	Phonak Middle East, 11181 Amman
Nouvelle-Zélande	Phonak New Zealand Ltd., Takapuna, Auckland 9
Norvège	Phonak AS, 0105 Oslo
Pays-Bas	Phonak B.V., 3439 ME Nieuwegein
Pologne	Phonak Polska Sp. z o.o., 00-567 Warszawa
Suède	Phonak AB, 117 43 Stockholm
Suisse	Phonak AG, Phonak Schweiz, 8712 Stäfa
USA	Phonak LLC, Warrenville, IL 60555-3927

**Agents généraux  
indépendants:**

La liste complète des distributeurs Phonak est disponible sur le site Internet:

**[www.phonak.com](http://www.phonak.com).**

Visitez notre site ou contactez votre audioprothésiste pour toute information complémentaire.

**Fabricant:**

Phonak SA, Laubisrütistrasse 28,  
CH-8712 Stäfa, Suisse



Le symbole CE est une confirmation de Phonak SA que les produits et accessoires Savia Art satisfont aux exigences de la directive 93/42/CEE sur les appareils médicaux.

---



Ce symbole indique que les produits Savia Art respectent les exigences pour un élément type BF selon la norme EN 60601-1.

---

**Avvertimento** Des appareils externes ne doivent être connectés que sur la sécurité s'ils ont été testés selon les normes CEXXXXXX correspondantes.  
N'utiliser que des accessoires approuvés par Phonak SA

---

**Conditions de fonctionnement** Le système auditif a été conçu pour fonctionner sans problème sous toutes les conditions climatiques usuelles.

---

**Conditions de transport et de stockage** La température ne doit pas excéder les limites  $-20^{\circ}$  /  $+60^{\circ}$  Celsius à un taux d'humidité relative de 65% pour des périodes prolongées de transport et de stockage. Une pression atmosphérique comprise entre 500 et 1100 hPa n'est pas préjudiciable à l'appareil.

---





Votre audioprothésiste:

[www.phonak.com](http://www.phonak.com)